



Introducción

Prof. Dr. Joachim Bach, Universidad de Ciencias Aplicadas
Schmalkalden

Traducción por Irma Patricia Reyes Dueñas

En los últimos años, la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden ha estado intensamente involucrada en cooperación con varias instituciones académicas en España y ha podido llevar a cabo numerosos proyectos que van más allá de los muy exitosos programas de intercambio con universidades españolas.

Desde que la crisis económica y financiera golpeó a los países del sur de Europa, la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden comenzó a explorar sus posibilidades en Alemania, especialmente en el mercado laboral de Turingia, en cooperación con estudiantes y graduados españoles. Estos proyectos incluyen actividades conjuntas con la Agencia de Empleo Suhl y algunas empresas de la región, así como varias oportunidades adicionales de educación y entrenamiento para estudiantes españoles de intercambio. Hasta ahora, algunos estudiantes incluso han obtenido un puesto permanente en el mercado laboral alemán.

Por esta razón, la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden fue seleccionada por el Ministerio de Economía, Ciencia y Sociedad Digital de Turingia en 2012 como socio de cooperación para acompañar científicamente varios proyectos de colaboración entre España y Alemania (específicamente Turingia). En los últimos años, estos fueron principalmente proyectos de integración transnacional del mercado de trabajo (<http://trabajo-enturingia.es/fuer-unternehmen/projekt/pressespiegel.html>).

Se han llevado a cabo una serie de proyectos junto con las universidades socias españolas, de modo que, además de los programas de movilidad relevantes, se han desarrollado muchas ofertas adicionales: dobles grados



Alemania-España, asociaciones de empresas, transferencia de trabajadores altamente calificados y pasantías, etc.

La Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden ha desarrollado una red multidimensional de socios en España, que incluye universidades y facultades (tanto públicas como privadas), pero también Centros de Formación Profesional, escuelas, empresas, así como instituciones. Como resultado ya se está llevando a cabo una comunicación multinivel que reúne a los diferentes actores del sistema educativo español a través de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden.

Como parte del programa actual «Diálogo Universitario con Europa del Sur a partir de 2017» del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), se planificó reunir a todas las instituciones asociadas españolas (universidades públicas y privadas, instituciones de formación profesional, fundaciones y asociaciones) en Schmalkalden para un Congreso / Taller, con el fin de ampliar la colaboración actual para incluir proyectos innovadores que tienen como objetivo aumentar la empleabilidad de los jóvenes académicos en un mercado laboral europeo, a través de la colaboración académica y la educación superior y especializada.

La Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden ya comenzó a transformar sus programas de estudio para volverlos más atractivos, especialmente para universidades, socios y estudiantes de habla hispana. Sin embargo, estos esfuerzos deben desarrollarse aún más junto con los socios españoles, y luego vincularse intensamente con la amplia red de socios empresariales e industriales de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden, dentro de Alemania.

Las discusiones llevadas a cabo con los responsables políticos del Estado Libre de Turingia y algunas empresas de la región, así como las correspondientes Cámaras de Comercio, confirman la convicción de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden de que este proyecto colaborativo tiene muy buenas posibilidades de éxito: en presente y en los



próximos años, el mercado de trabajo en Turingia tendrá una carencia cada vez mayor de trabajadores altamente calificados y académicos, por lo que existe un gran interés en la cooperación en estos campos. Hasta el momento, la Cámara de Comercio e Industria del Sur de Turingia ha celebrado dos proyectos relacionados con España que tratan sobre la ubicación específica de jóvenes profesionales españoles en este Estado Federal. La idea de este proyecto también fue apoyada por la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden (<https://www.ihk-suhl.de/www/ihkst/navi-main/standortpolitik/spanienprojekt/?n>).

Además, hay numerosos casos individuales de estudiantes españoles que han encontrado un trabajo en Alemania después de haber completado un período de estudio de intercambio en la Universidad de Schmalkalden, así como su adquisición de las habilidades necesarias en el idioma alemán (financiado por la Universidad de Schmalkalden). Estos exalumnos se proponen a sí mismos como ejemplos de «mejores prácticas» o historias de éxito, y ya han declarado su apoyo al proyecto de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden.

Asimismo, se ha publicado un informe sobre las actividades de la Universidad de Schmalkalden en la revista «Hispanorama»: (Bach, Joachim: Vente a Alemania, Pepe! – Versión 4.0, inmigración de académicos españoles a Alemania, en: Rössler, Andrea (ed.) : Hispanorama, Revista de la Asociación Alemana de Profesores de Español – Revista de la Asociación Alemana de Profesores de Español, No. 144 (noviembre de 2014), Münster: Nasiri 2014).

Un resultado concreto de la conferencia en Schmalkalden es una mayor vinculación de los programas de estudio entre las universidades socias españolas y la Hochschule Schmalkalden. Sin embargo, es crucial desarrollar sistemáticamente las numerosas actividades individuales que ya existen en los enlaces y crear una plataforma que pueda ser utilizada en el futuro por estudiantes interesados, graduados y jóvenes científicos. Esto significa, por ejemplo, que las pasantías académicas, los proyectos y las tesis finales podrían llevarse a cabo en cooperación con empresas alemanas. Además, se



han planificado proyectos concretos de investigación entre los profesores españoles y sus colegas en Schmalkalden, enfocados particularmente en el Mercado Común Europeo de Trabajo (ya se ha realizado un primer proyecto en el pasado, en cooperación con la Universidad de Jaén).

El estrecho vínculo con las actividades políticas del Ministerio de Economía, Ciencia y Sociedad Digital de Turingia, así como con los «Centros de Bienvenida» para especialistas internacionales en Turingia, que han estado funcionando con éxito durante varios años, garantizan un efecto duradero de los resultados del proyecto y su desarrollo futuro.

Además, los participantes españoles, a través de su trabajo en las instituciones de educación en España, son los multiplicadores perfectos para el establecimiento a largo plazo del programa.

Simultáneamente a todas las medidas mencionadas anteriormente, la Facultad de Ciencias Empresariales de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden ya está imprimiendo un enfoque específico en el mundo de habla hispana dentro de sus propios programas de estudio. Como resultado, es probable que más estudiantes alemanes participen en oportunidades de movilidad e intercambio, y que se pueda ampliar la red existente entre la Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden y sus socios españoles.

El siguiente fue el programa para la conferencia de Schmalkalden:

- Domingo, 15 de octubre
Llegada a los alojamientos (Hotel Ehrenthal, Schmalkalden).
- Lunes, 16 de octubre
9:30. Registro y entrega de credenciales. (Aula C 0201)
10:00. Inauguración y presentación. (Aula C 0201)
Saludo de bienvenida por parte del Sr. Rector de la Hochschule Schmalkalden, Prof. Dr. Elmar Heinemann.
10:30. Presentación y reparto del programa y de los horarios.
Inauguración de las sesiones plenarias del congreso, Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden).



11:00. Ponencia inaugural. (Aula C 0201). La crisis en Europa.

Ponente: Prof. Dr. Robert Richert (HS Schmalkalden).

Almuerzo en el comedor universitario.

13:45. Ponencia. (Aula H 0001 Audimax). Consecuencias económicas y laborales de la crisis política.

Ponente: Telma Ortiz Rocasolano (ESERP Business School Barcelona).

Pausa café.

15:30. Visita guiada por el Campus y las instalaciones de la HS Schmalkalden.

19:00. Cena oficial de bienvenida. Hotel Ehrental, Schmalkalden.

- Martes, 17 de octubre

9:00. Ponencia. (Aula H 0103). Resumen y puesta en común del marco del mercado de trabajo en los países europeos.

Ponente: Prof. Dr. Manfred Herbert (HS Schmalkalden)

Pausa café.

11:00. Ponencia. (H 0103). Salidas laborales a través de prácticas internacionales.

Ponente: Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden).

Almuerzo en el comedor universitario.

13:30 – 17:00. Talleres. (Aulas C 0007, C 0005, C 0301, C 0104)

Taller 1. Double Degree Master: Prof. Dr. Peter Schuster (HS Schmalkalden).

Taller 2. Intensive Programmes: Prof. Dr. Robert Richert (HS Schmalkalden).

Taller 3. Programas universitarios en lengua castellana: Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden).

Taller 4. Programa alemán de lengua extranjera: Ramona Petschauer, Kevin Rausch (International Office, HS Schmalkalden)

Pausa café.

19:00. Acto social. Hotel Ehrental, Schmalkalden.



- Miércoles, 18 de octubre
 - 8:00. Excursión: Salida en autobús hacia Erfurt, la capital de Turingia.
 - 10:00. Visita al «Welcome center». Presentación del proyecto Welcome centre
Covadonga González Pujol, Welcome Center Thuringia
Almuerzo libre en Erfurt.
 - 14:00. Ministerio de Economía, Educación y Ciencias Digitales.
Recepción oficial y charla con el Sr. Ministro de Economía y Ciencias digitales de Turingia, Wolfgang Tiefensee.
 - 15:30. Visita guiada por el centro histórico de Erfurt.
 - 16:30. Tiempo libre.
 - 18:30. Salida hacia Schmalkalden.
- Jueves, 19 de octubre
 - 9:00. Mesa redonda. Experiencias y aportaciones (formato taller).
Debate informativo con graduados españoles.
Participantes:
 - Diego Peña Navas, graduado y empleado de BMW Múnich.
 - Marco Antonio Castañeda Dávila, graduado y empleado de FFT y GmbH.
 - Álvaro Ortiz Pérez, graduado y empleado de la Universidad de Freiburg.
 - Antonio Ruíz Jiménez, graduado y empleado de KET Múnich.
 - Alfonso Orozco López, graduado y empleado de Valeo GmbH.Modera: Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden).
 - 11:00. Mesa de diálogo. El mercado laboral actual.
Participantes:
 - Peter Heimrich, Jefe de Distrito
 - Empresas con carácter internacional: Viba, STW Schmalkalden, FTT, .
 - Representantes de la Educación superior.
 - Otros representantes de Turingia.Modera: Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden).
Almuerzo en el comedor universitario.



13:30. Visita guiada a la empresa Sandvik Coromat en Schmalkalden.

19:00. Cena de despedida en el Wirtshaus zum Ehrental, Schmalkalden.

- Viernes, 20 de octubre

9:00. Taller. (Aula C 0201) Temáticas a abordar: proyectos para la cooperación universitaria, fomento y desarrollo de actividades concretas (grado mixto, plataforma de mediación, etc.).

Modera: Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden)

11:00. Clausura del Congreso. (Aula C 0201)

- Evaluación y lectura de conclusiones.
- Entrega de diplomas.
- Despedida y foto de grupo.

Coordina: Prof. Dr. Joachim Bach (HS Schmalkalden).

11.30. Cóctel de clausura.

La selección de los participantes se realizó en estrecha colaboración con las instituciones socias españolas; se invitaron a cuatro participantes por cada institución (ocho universidades en total): dos estudiantes, graduados o científicos jóvenes y dos profesores, empleados del personal administrativo o gerentes.

El evento se posicionó exitosamente como un punto de partida para muchos otros proyectos hispano-alemanes bajo los auspicios de la Universidad de Schmalkalden.





Introduction

Prof. Dr. Joachim Bach, University of Applied Sciences
Schmalkalden

Translation by Irma Patricia Reyes Dueñas

In recent years, the Schmalkalden University of Applied Sciences has been intensively involved in cooperation with several academic institutions in Spain and has been able to carry out numerous successful projects that go far beyond the very successful exchange programs with Spanish universities.

Ever since the economic and financial crisis hit the southern European states the Schmalkalden University of Applied Sciences has started to explore their possibilities in Germany, especially in the Thuringian labor market, in cooperation with Spanish students and graduates. These projects include joint activities with the Employment Agency Suhl and some companies in the region, as well as various further qualification opportunities for Spanish mobility students. So far, some students have even obtained a permanent position in the German labor market.

For this reason, the Schmalkalden University of Applied Sciences was selected by the Thuringian Ministry of Economics, Science and Digital Society in 2012 as a cooperation partner to scientifically accompany various projects for political cooperation between Spain and Germany (Thuringia). In the last few years these were primarily projects for transnational labor market integration (<http://trabajo-en-turingia.es/fuer-unternehmen/projekt/pressespiegel.html>).

Together with the Spanish partner universities, a number of projects have been undertaken, so that in addition to the relevant mobility programs many additional offers have been developed: such as German-Spanish double degrees, company partnerships, high skilled workers transfer and traineeships, etc.



Schmalkalden University of Applied Sciences has a multidimensional network of partners in Spain, which includes universities and colleges (both public and private), but also vocational training centers (Centros de Formación Profesional in the original Spanish), schools and businesses, as well as political institutions. As a result, multi-layered communication is already taking place, bringing together the different players of the Spanish education system through the Schmalkalden University of Applied Sciences.

As part of the current program “University Dialogue with Southern Europe from 2017” of the German Academic Exchange Service (DAAD), it was planned to bring together all Spanish partner institutions (public and private universities, vocational training institutions, foundations and associations) in Schmalkalden for a Congress/Workshop, in order to broaden the current collaboration to include innovative projects that aim to increase the employability of young academics in a European labor market through academic collaboration and further education.

The Faculty of Business and Economics at the Schmalkalden University of Applied Sciences has already started to make its study programs more attractive, especially for Spanish-speaking universities, partners and students. However, these approaches need to be further developed along with the Spanish partners, and then intensively linked with the broad entrepreneurial and industrial partner network of the Schmalkalden University of Applied Sciences.

Initial discussions with political decision-makers in the Free State of Thuringia and some companies in the region, as well as the corresponding Chambers of Commerce, confirms the Schmalkalden University of Applied Sciences’ conviction that this collaborative project has very good chances of success: at present and in the next few years the labor market in Thuringia will increasingly lack in skilled workers and academics, so there is great interest in cooperation in these fields. The Southern Thuringia Chamber of Commerce and Industry so far has held two Spain-related projects that deal with the specific placement of young Spanish professionals in this federal state. This project idea was also